

Plan de services  
en français

French-language  
Services Plan

2017-2018

Ministère de l'Énergie

Department of Energy



### *Message du sous-ministre*

Je suis heureux de vous présenter le plan de services en français du ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse pour l'exercice 2017-2018. Le Ministère s'engage à respecter la *Loi sur les services en français* et son règlement. Il rédige chaque année un plan qui présente les objectifs et les buts précis qu'il s'est fixés.

Ce plan est publié et nos progrès sont documentés. C'est ainsi que le Ministère rend compte au public de la réalisation de ses engagements.

J'encourage les gens à nous faire savoir, au cours de la prochaine année, comment le ministère de l'Énergie peut mieux servir la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse.

Cordialement,

Murray Coolican  
Sous-ministre  
Ministère de l'Énergie

### *Message from the Deputy Head*

I am pleased to present the Nova Scotia Department of Energy's French Language Services Plan for 2017-2018. Our Department is committed to the provincial *French Language Services Act* and Regulations, and each year we develop a plan outlining specific goals and objectives to be met.

This plan is published and our progress is documented. Our plan is available to the public to ensure that we are accountable for achieving goals set by the Department.

As we move forward, I encourage any feedback on how the Department of Energy can better serve the Acadian and Francophone communities of Nova Scotia.

Regards,

Murray Coolican  
Deputy Minister  
Department of Energy

<p><b><i>Réponses aux demandes en français</i></b></p> <p>Le ministère de l'Énergie répond aux demandes du public de communiquer à l'oral ou à l'écrit en français. Les demandes de communication par écrit sont envoyées à Communications Nouvelle-Écosse, où elles sont résumées ou traduites pour le Ministère. Les réponses rédigées par le personnel sont également envoyées à Communications Nouvelle-Écosse aux fins de traduction, puis envoyées au public.</p> <p>Les communications orales en français sont transmises à des employés qui parlent français. Le Ministère encourage les employés à s'inscrire à des cours de français pour améliorer les services offerts à la communauté acadienne et francophone. Nous nous efforçons d'avoir sur place des employés qui parlent français ou des interprètes lors des séances de consultation ou des rencontres communautaires.</p>	<p><b><i>Responses to French Requests</i></b></p> <p>The Department of Energy responds to public requests to communicate in written or oral French. Written communication requests are sent to Communications Nova Scotia where they are either summarized or translated for the Department, then staff responses are returned to Communications Nova Scotia Staff to arrange for translation and sent to the public.</p> <p>Oral communication requests are deferred to French-speaking employees. Employees are encouraged to enroll in French-Language training in order to provide improved service to the Acadian and Francophone communities. We strive to have French-speaking staff and/or interpreters available at consultation events or community meetings.</p>
<p><b><i>Inventaire des services en français</i></b></p> <p>Le ministère de l'Énergie s'est engagé à fournir à la communauté acadienne et francophone toutes ses principales publications en français. Voici une liste des textes publiés par le Ministère ou en ligne sur son site Web :</p>	<p><b><i>French-language Services Inventory</i></b></p> <p>The Department of Energy is committed to providing all our major publications in French to the Acadian and Francophone communities. The following is a list of publications that the Department has published and/or is available on the department website:</p>

- Dépliant sur le programme de bourses dans le domaine de l'énergie Pengrowth – Nouvelle-Écosse
- Notre avenir énergétique : Plan de la Nouvelle-Écosse en matière d'électricité 2015-2040
- Résumé – Notre avenir énergétique : Plan de la Nouvelle-Écosse en matière d'électricité
- Examen du réseau d'électricité de la Nouvelle-Écosse : Résumé
- Stratégie de transport durable 2013
- Stratégie de mise en valeur des énergies renouvelables de la mer 2012
- Stratégie en matière d'électricité renouvelable 2010
- La magie du pétrole

- Pengrowth-Nova Scotia Energy Scholarship Brochures
- Our Electricity Future: Nova Scotia's Electricity Plan 2015-2040
- Summary - Our Electricity Future: Nova Scotia's Electricity Plan
- Examen du réseau d'électricité de la Nouvelle-Écosse : Résumé
- Sustainable Transportation Strategy 2013
- Marine Renewable Energy Strategy 2012
- Renewable Electricity Strategy 2010
- Teacher Petroleum Activity Book

*Coordonnatrice des services en français*

La coordonnatrice des services en français du Ministère pour 2017-2018 est Jennifer Cooper.

Jennifer Cooper  
 Coordonnatrice des services en français  
 Ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse  
 1690, rue Hollis  
 Halifax (N.-É.) B3J 3J9  
 902-424-6581  
 Jennifer.Cooper@novascotia.ca

*French-language Services Coordinator*

The Department's French-language services Coordinator for 2017-2018 is Jennifer Cooper:

Jennifer Cooper  
 French-Language Services Coordinator  
 Nova Scotia Department of Energy  
 1690 Hollis Street  
 Halifax NS B3J 3J9  
 Tel: 902-424-6581  
 Email: jennifer.cooper@novascotia.ca

## ***Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017***

### ***Buts et objectifs en 2016-2017***

Pour mieux servir la communauté acadienne et francophone, le Ministère a désigné trois secteurs d'amélioration pour la prochaine année.

- Le Ministère continuera de mobiliser la communauté acadienne et francophone en la consultant lors des discussions sur l'énergie dans la province.
- Le Ministère continuera de participer au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.
- Le Ministère continuera de faire la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation au sein du Ministère.

### ***Mesures prévues en 2016-2017***

Le Ministère continuera de consulter la communauté acadienne et francophone au sujet des prochaines séances de consultation à l'échelle de la province. Quand de telles séances auront lieu dans une collectivité acadienne et francophone ou près d'une de ces collectivités, un interprète ou des employés qui parlent français seront sur place et nous viserons à avoir, dans la mesure du possible, le plus de documents pertinents traduits. De plus, le Ministère annoncera les séances en français dans les médias locaux et dans les publications de langue française.

## ***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017***

### ***Goals and Objectives 2016-2017***

To better serve the Acadian and Francophone Communities the Department of Energy has identified three areas for improvement over the year:

- we will continue to engage the Acadian and Francophone communities by providing consultation opportunities during provincial energy discussions;
- we will continue to participate in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training sub-committee and;
- we will continue to promote Acadian and French-language community events and training opportunities in the Department.

### ***Planned Measures for 2016-2017***

The Department will continue to consult with the Acadian and Francophone communities with respect to upcoming provincial consultations. Consultations in or near Acadian and Francophone communities will have French-speaking staff and/or an interpreter, and we will aim to have as many relevant materials translated as feasible. Additionally, we will advertise French-language sessions in local news sources as well as French-language publications.

Le Ministère participera à temps plein au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.

Le Ministère continuera également de promouvoir les activités de la communauté acadienne et francophone et les possibilités de formation sur les babillards du Ministère. La coordonnatrice des services en français organisera des activités informelles pour faire la promotion du français au travail.

### ***Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017***

***Le Ministère continuera de mobiliser la communauté acadienne et francophone en la consultant lors des discussions sur l'énergie dans la province.***

Le Ministère n'a pas effectué de consultations provinciales en 2016-2017.

***Le Ministère continuera de participer au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.***

Le Ministère a participé à temps plein au Comité de coordination des services en français. Le Ministère n'a pas participé au sous-comité sur les ressources humaines et la formation en raison d'un congé. La participation régulière de la coordonnatrice se poursuivra.

There will be full time participation in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training subcommittee.

Also, continued promotion of Acadian and French-language training and events on departmental information boards. The French-language coordinator will coordinate informal activities to promote the use of French in the workplace.

### ***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017***

***We will continue to engage the Acadian and Francophone communities by providing consultation opportunities during provincial energy discussions;***

Energy did not conduct provincial consultations in 2016-17.

***We will continue to participate in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training sub-committee.***

Energy participated full-time on the French-language Coordinating Committee. The Department did not participate on the French-language Services Human Resources/Training subcommittee due to a leave of absence. Regular participation will resume moving forward.

<p><i>Le Ministère continuera de faire la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation au sein du Ministère.</i></p> <p>Les membres du personnel ont participé aux possibilités de formation, et les renseignements sur les événements culturels francophones ont été diffusés dans l'ensemble du Ministère.</p>	<p><i>We will continue to promote Acadian and French-language community events and training opportunities in the Department.</i></p> <p>Staff members participated in training opportunities and notices for French-language cultural events were circulated around the office.</p>
<p><i><b>Buts, objectifs et mesures pour 2017-2018</b></i></p> <p><i><b>Buts et objectifs du ministère en 2017-2018</b></i></p> <p>Pour mieux servir la communauté acadienne et francophone, le Ministère a désigné quatre secteurs d'amélioration pour la prochaine année.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Ministère continuera de mobiliser la communauté acadienne et francophone en la consultant lors des discussions sur l'énergie dans la province.</li> <li>• Le Ministère continuera de participer au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.</li> <li>• Le Ministère continuera de faire la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation au sein du Ministère.</li> <li>• Le Ministère fera en sorte que les ressources en français soient faciles à utiliser et accessibles.</li> </ul>	<p><i><b>Goals, Objectives, and Measures for 2017-2018</b></i></p> <p><i><b>Department's Goals and Objectives 2017-2018</b></i></p> <p>To better serve the Acadian and Francophone Communities the Department of Energy has identified four areas for development over the year:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• we will continue to engage the Acadian and Francophone communities by providing consultation opportunities during provincial energy discussions;</li> <li>• we will continue to participate in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training sub-committee;</li> <li>• we will continue to promote Acadian and French-language community events and training opportunities in the Department and;</li> <li>• we will make the availability of French-language materials user-friendly and accessible.</li> </ul>

### *Mesures prévues en 2017-2018*

Le Ministère continuera de consulter la communauté acadienne et francophone au sujet des séances de consultation prévues à l'échelle de la province. Quand de telles séances auront lieu dans une collectivité acadienne et francophone ou près d'une de ces collectivités, un interprète ou des employés qui parlent français seront sur place et nous viserons à avoir, dans la mesure du possible, le plus de documents pertinents traduits. De plus, le Ministère annoncera les séances en français dans les médias locaux et dans les publications de langue française.

Le Ministère participera à temps plein au Comité de coordination des services en français et au sous-comité sur les ressources humaines et la formation.

Le Ministère fera la promotion des activités de la communauté acadienne et francophone et des possibilités de formation sur ses babillards. La coordonnatrice des services en français organisera des activités informelles pour faire la promotion du français au travail et en fera la promotion.

Un examen du site Web du Ministère sera effectué pour vérifier que les publications sont à jour. De plus, le contenu en français du site Web du Ministère sera analysé pour faire en sorte qu'il soit facile à utiliser.

### *Department's Planned Measures for 2017-2018*

The Department will continue to consult with the Acadian and Francophone communities with any planned provincial consultations. Consultations in or near Acadian and Francophone communities will have French-speaking staff and/or an interpreter, and we will aim to have as many relevant materials translated as feasible. Additionally, we will advertise French-language sessions in local news sources as well as French-language publications.

There will be full time participation in the French-language Coordinating Committee and the French-language Services Human Resources/Training subcommittee.

Promotion of Acadian and French-language training and events on departmental information boards. The French-language coordinator will coordinate and promote informal activities to promote the use of French in the workplace.

A review of the Energy website will be conducted to ensure publications are up-to-date. Additionally, we would like to analyze the French-language section of the Energy website to ensure it is user-friendly.

<p><b><i>Priorités de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>Le ministère de l'Énergie s'engage à fournir à la communauté acadienne et francophone un service efficace pour traiter des questions liées à l'énergie. Des réponses seront offertes en temps opportun pour faire en sorte que les renseignements soient disponibles. Le Ministère continuera à fournir à la communauté acadienne et francophone des documents publiés en français, et à tenir des séances de consultation en français.</p>	<p><b><i>Priorities of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>The Department of Energy is committed towards providing the Acadian and Francophone communities with efficient service for energy-related enquiries. Prompt replies to ensure information is available upon request, will be provided. The Department will continue to provide published materials and provincial consultations in French, to the Acadian and Francophone communities of Nova Scotia.</p>
<p><b><i>Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>Le ministère de l'Énergie a des fonctions de réglementation, d'élaboration de politiques, de planification et de consultation liées aux ressources énergétiques, à la durabilité et à la promotion des affaires. La promotion des ressources énergétiques par le Ministère contribue non seulement aux objectifs du gouvernement de la Nouvelle-Écosse, mais aussi à ceux des collectivités acadiennes et francophones en bâtissant pour l'avenir des collectivités fortes et dynamiques ainsi qu'une économie concurrentielle et un environnement sain.</p>	<p><b><i>Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>The Department of Energy is structured with regulatory, policy development, planning and consultation functions relating to energy resources, sustainability and business promotion. The Department's promotion of energy resources contributes to the goals of the Province of Nova Scotia, as well as the Acadian and Francophone communities by providing a legacy of a vibrant and strong communities aligned with a competitive economy and a healthy environment.</p>